

[中级阅读]

韦伯看东西方宗教¹

宣力 编

马克思·韦伯是德国的社会学家及历史学家。他坚信通过比较文化研究，可以找出现代资本主义在欧洲产生的原因。

他详细考察了东西方世界在宗教、文化、科学技术、法律、行政等领域的不同特征，认为西方文化具有一种独特的“理性主义”：在法律、政治、经济领域，这种理性主义表现为“形式合理性”(formal rationality)；在科学领域则表现为“理论合理性”(theoretical rationality)。西方理性主义与其他社会结构和制度配合，最终使得现代资本主义在欧洲产生。

韦伯也把目光投向遥远的东方。在《儒教与道教》一书中，韦伯承认以儒教为代表的东方文化也属于理性主义。但是，他认为，儒教的理性主义与以清教(Puritanism)为代表的西方文化的理性主义具有本质的区别。他指出，西方清教的理性主义，目的是理性地支配(Beherrschung/mastery)世界，而东方儒教的理性主义是为了理性地适应(Anpassung/adjustment)世界”。

韦伯解释说，清教徒原本拒绝入世，专注于灵魂拯救，然而，随着教义的改变，“真正的基督徒，出世而又入世，…是上帝的一件工具…成为理性地转化与支配这个世界的有用工具”。另一方面，儒教并不考虑如何理性地转化世界，关注的是内在道德修养和个人人格自我完善，而不是外在事功。儒教所提倡的诚意、正心、格物、致知等“内圣”功夫，在中国

¹ 本文是编者根据发表在本刊的孙国勋的原作：《基于中国文化语境重读韦伯》一文，节选、改编并改写为社科汉语的第一篇中级读物。由于内容丰富，编者一共编了三篇中级读物。由于文章较深奥，所有的思考题由本期主编完成。

的**经久不衰**，这最终**导致**了中西文化的不同走向。

韦伯把**儒家**定义为一种东方的宗教，他认为儒家提倡“**明德、亲民、至善**”是一种“**精神救赎**”，所以是一种**务虚**的宗教。这种东方的宗教**讲究**精神世界的**内在超越**，与**务实、追求外在超越**的西方宗教**截然不同**。

韦伯的宗教研究**基于**对比。他以西方基督教也是以西方基督教发展的**演变与特质**为**参照物**，去**审视**东方文化的宗教**观念**或**民俗信仰**，因此，中国文化是韦伯眼中的“他者”(the Other)。基于西方清教的教义，他把儒家的**祖先崇拜**、**多神信仰**、**功利心态**等视为**弊端**。儒家重视经典学习，韦伯批评说“是**罪过**也是**被造物**的**傲慢表现**”，在韦伯看来，**祭祀先人**“是用**巫术**对付鬼神，不仅是**卑劣**的**迷信**，而且是**不逊**的**亵渎**”。

标签：社科汉语

级别：中级

字数：796

词汇

坚信	jiān xìn	to believe firmly; without any doubt
详细	xiáng xì	detailed; in detail; minute
考察	kǎo chá	to inspect
宗教	zōng jiào	religion
领域	lǐng yù	domain; sphere; field; territory; area
特征	tè zhēng	characteristic; distinctive feature
独特	dú tè	unique; distinct; having special characteristics
合理性	hé lǐ xìng	reason; rationality; rationale; reasonableness
结构	jié gòu	structure
制度	zhì dù	system
配合	pèi hé	matching; fitting in with; compatible with
投向	tóu xiàng	focus on
遥远	yáo yuǎn	distant; remote
儒教 / 儒家	rú jiào / rú jiā	Confucianism
道教	dào jiào	Taoism / Daoism
属于	shǔ yú	to be classified as; to belong to; to be part of
本质上	běn zhì shàng	essentially; inherent
支配	zhī pèi	to control; to dominate; to allocate
适应	shì yìng	to adapt; to fit; to suit

拒绝	jù jué	to refuse; to decline; to reject
入世	rù shì	to engage with secular society;
专注于	zhuān zhù yú	to focus on;
灵魂	líng hún	soul; spirit
拯救	zhěng jiù	to save; to rescue
动机	dòng jī	motor; locomotive; motive; motivation; intention
教义	jiào yì	creed; doctrine; teachings
预定	yù dìng	to schedule in advance
基督徒	jī dū tú	Christian; 基督教 Christianity
道德	dào dé	virtue; morality; ethics; Classifiers: 种
修养	xiū yǎng	accomplishment; training; self-cultivation
人格	rén gé	personality; integrity; dignity
完善	wán shàn	(of systems, facilities etc) comprehensive; to refine; to improve
外在	wài zài	external; extrinsic
事功	shì gōng	pursue merit
提倡	tí chàng	to promote; to advocate
诚意	chéng yì	sincerity; good faith
正心	zhèng xīn	righteousness in heart
格物	gé wù	to study the underlying principles, materialism
致知	zhì zhī	seek for knowledge
内圣	nèishèng	inner sainthood
功夫	gōng fu	skill; art; kung fu; labor; effort
导致	dǎo zhì	to lead to; to create; to cause; to bring about
明德	míng dé	highest virtue; illustrious virtue
亲民	qīn mín	in touch with the people; sensitive to people's needs
至善	zhì shàn	pursue the best
精神	jīng shén	spirit; mind; consciousness; thought; mental;
救赎	jiù shú	to save (a soul); redemption
务虚	wù xū	to discuss guidelines; to discuss principles to be followed
讲究	jiǎng jiu	to pay particular attention to;

务实	wù shí	pragmatic; dealing with concrete issues
追求	zhuī qiú	to pursue (a goal etc) stubbornly; to seek after; to woo
基于	jī yú	because of; on the basis of; in view of; on account of
演变	yǎn biàn	to develop; to evolve; development; evolution
特质	tè zhì	characteristic; special quality
参照物	cān zhào wù	reference
审视	shěn shì	to look closely at; to examine
观念	guān niàn	notion; thought; concept; sense; views; ideology
民俗	mín sú	popular custom
信仰	xìn yǎng	to believe in (a religion); firm belief; conviction
祖先	zǔ xiān	ancestor; forebears
功利	gōng lì	utility
心态	xīn tài	attitude; state of one's psyche; way of thinking
弊端	bì duān	malpractice; abuse; corrupt practice
罪过	zuì guo	sin; offense
被造物	bèi zào wù	human beings being made by God
傲慢	ào màn	arrogant; haughty
祭祀	jì sì	to offer sacrifices to the gods or ancestors
先人	xiān rén	ancestors; previous generations; my late father
巫术	wū shù	witchcraft
对付	duì fu	to handle; to deal with; to cope; to get by with
鬼神	guǐ shén	supernatural beings
卑劣	bēi liè	base; mean; despicable
迷信	mí xìn	superstition; to have a superstitious belief (in sth)
不逊	bù xùn	rude; impertinent
亵渎	xiè dú	to blaspheme; to profane

短语

资本主义	zī běn zhǔ yì	capitalism
理性主义	lǐ xìng zhǔ yì	rationalism

经久不衰	jīng jiǔ bù shuāi	unfailing; never-ending
内在超越	nèi zài chāo yuè	inner transcendence
外在超越	wài zài chāo yuè	outer transcendence (perfection through the agency of God)
截然不同	jié rán bù tóng	entirely different; different as black and white
多神崇拜	duō shén chóng bài	Polytheism

思考题

- 1) 你是否赞同韦伯把儒家定义为一种东方宗教？宗教与哲学的主要区别是什么？
- 2) 韦伯指出，西方清教的理性主义目的是理性地支配世界，而东方儒教的理性主义是为了理性地适应。你如何理解这句话？
- 3) 韦伯认为儒家关注的是内在道德修养和个人人格自我完善，而不是外在事功。你是否赞同他的观点？为什么？
- 4) 在西方国家，人们祭祀先人吗？如果是，那是如何祭祀的？

详细阅读：

请参考本期苏国勋原文：《基于中国文化语境重读韦伯》

宣力女士 (Lik Suen)，英国伦敦大学亚非学院中国与内亚文化和语言系教师；亚非学院中国研究院和翻译中心成员，曾任伦敦孔子学院 (LCI) 副院长。曾先后在香港、美国和英国从事对外汉语教学 20 多年。教授的课程包括：初级汉语、中级汉语、现代汉语高级读物、初级广东话及其口语。她是英国汉语考试委员会主考官，主编《中学阶梯汉语》(*Get Ahead in Chinese*)、《步步高中文》(*Chinese in Steps*) 等系列教材。

韦伯的影响在中国

宣力 编

韦伯关于亚洲宗教的论述，集中在《儒教与道教》和《印度教与佛教》两本书。在韦伯看来，中国文化在亚洲文化中扮演了类似法国在近代欧洲的角色，而印度哲学可以和古代的希腊比美。由此可见，韦伯的比较文化研究，用的标准是欧洲文化。为了突显西方文明的特色，韦伯用中国宗教和其他东方宗教作为反衬。和其他欧洲殖民者一样，韦伯没有超脱那时代所固有的“西方中心论”。

韦伯早年毕业于柏林大学，有法学博士学位，却在几所著名大学教经济学，更多人把他看成是社会学家。韦伯在生命的最后十年致力于东方宗教研究，写作和修订了《儒教与道教》一书。他把这本书作为自己研究“世界诸宗教的经济伦理”的最重要的一本书，可见中国文化在他心目中具有重要地位。

1980年代亚洲四小龙崛起，中国走上改革开放的道路。中国社会科学界开始与国际学术界接触，急于了解外界的情况，奉行“拿来主义”。也就是用西方的理论来研究各种中国问题。很快，中国人开始学习并接受韦伯的思想，尝试用他的宗教观念影响经济行为的理论，去解读东亚经济崛起的原因。接着，学者们借用韦伯关于现代资本主义起源和中国文化的论述，在文化研究领域展开讨论了一系列与儒家传统和现代化的问题。

2020年是韦伯诞辰一百周年，也是《儒教与道教》一书出版一百年，韦伯在《儒教与道教》一书论述的中国文化观，与当代中国发展的关系再一次成为热点。当然，时代变了，三十年后的今天，是一个消化和反思的时期，中国在对外文化交往中表现出越来越强的文化自信，也开始从不同的角度，重新审视韦伯。

标签：社科汉语

级别：中级

字数：627

词汇

宗教	zōng jiào	religion
论述	lùn shù	treatise; discourse; exposition
集中	jí zhōng	to concentrate; to centralize; to focus
儒教; 道教	rú jiào; dào jiào	Confucianism; Taoism; Daoism
印度教	yìn dù jiào	Hinduism; Indian religion
佛教	fó jiào	Buddhism
扮演	bàn yǎn	to play the role of; to act
类似	lèi sì	similar; analogous
近代	jìn dài	the period from the Opium Wars until the May 4th 1919 Movement
角色	jué sè	role
哲学	zhé xué	philosophy
希腊	xī là	Greece
比美	bǐ měi	to compare
标准	biāo zhǔn	(an official) standard; norm; criterion
突显	tū xiǎn	to make sth stand out; make sth prominent
文明	wén míng	civilized; civilization
特色	tè sè	characteristic; distinguishing feature or quality
作为	zuò wéi	to act as;
反衬	fǎn chèn	serve as a foil to; , set off by contrast
殖民者	zhí mín zhě	colonizer; colonist
超脱	chāo tuō	to stand aloof; to be detached from
固有	gù yǒu	intrinsic to sth; inherent
中心论	zhōng xīn lùn	...as the centre
生命	shēng mìng	life
致力于	zhì lì yú	devote oneself to
修订	xiū dìng	to revise
诸	zhū	all; various
伦理	lún lǐ	ethics
心目	xīn mù	mind

学术界	xué shù jiè	academic circles; academia
接触	jiē chù	to contact; access; in touch with
急于	jí yú	eager to; in a hurry to
了解	liǎo jiě	to understand; to find out; to understand
外界	wài jiè	the outside world; external
奉行	fèng xíng	to pursue a policy
尝试	cháng shì	to attempt; to try
观念	guān niàn	concept; sense; views; ideology; general impressions
理论	lǐ lùn	theory; Classifiers: 个 ; to argue; to take notice of
解读	jiě dú	to decipher; to decode; to interpret
崛起	jué qǐ	the emergence (e.g. of a power)
借用	jiè yòng	to borrow sth/idea for another use;
起源	qǐ yuán	origin; to originate; to come from
一系列	yī xì liè	a series of; a string of
忌辰	jì chén	anniversary of a death
出版	chū bǎn	to publish
文化观	wén huà guān	view of culture
当代	dāng dài	the present age; the contemporary era
发展	fā zhǎn	development; growth; to develop; to grow; to expand
热点	rè diǎn	hot spot; point of special interest
消化	xiāo huà	to digest; digestion; digestive
反思	fǎn sī	to review; to revisit; to rethink; reflection
审视	shěn shì	to inspect

短语

由此可见	yóu cǐ kě jiàn	it can be seen that...
文化研究	wén huà yán jiū	Culture studies
改革开放	gǎi gé kāi fàng	to reform and open to the outside world around 1980s in China

社会科学界	shè huì kē xué jiè	in the circle of Social Science studies
拿来主义	ná lái zhǔ yì	the attitude of mechanically borrowing (ideas etc)
资本主义	zī běn zhǔ yì	capitalism
展开讨论	zhǎn kāi tāo lùn	to unfold/to carry out a discussion
文化自觉	wén huà zì jué	culture awareness

思考题

- 1) 你认为西方资本主义发展的原因是什么？
- 2) 你是否赞同用西方理论来研究各种中国问题？为什么？
- 3) 你认为东亚经济崛起和中国改革开放的原因是什么？

详细阅读：

请参考本期苏国勋原文：《基于中国文化语境重读韦伯》

宣力女士 (Lik Suen)，英国伦敦大学亚非学院中国与内亚文化和语言系教师；亚非学院中国研究院和翻译中心成员，曾任伦敦孔子学院 (LCI) 副院长。曾先后在香港、美国和英国从事对外汉语教学近 20 年。教授的课程包括：初级汉语、中级汉语、现代汉语高级读物、初级广东话及其口语。她是英国汉语考试委员会主考官，主编《中学阶梯汉语》(*Get Ahead in Chinese*)、《步步高中文》(*Chinese in Steps*) 等系列教材。

开封的犹太人

宣力 编

今天的开封只是河南省的一个普通城市，不过她却有着悠久的历史。作为北宋（960-1127）时期首都的开封，当时是世界第一大城市，也是一个很有吸引力的国际大都市。你可能不知道，当时的开封，生活着很多犹太人。

公元70年罗马人打败犹太人，犹太人失去了首都耶路撒冷，不得不背井离乡、流落到世界各地。其中的一支犹太人，来到了中国开封，他们留了下来，与汉民族和睦相处，并慢慢融入了中国社会。

宋朝的时候，住在开封的犹太人保留自己的传统，继续自己的信仰。有的犹太人有中文的姓名，还参加科举考试，成为当地的官员。随着时间的推移，犹太文化慢慢受到同化，犹太人的信仰、礼仪习俗、社会和语言发生了一系列的改变。到了17世纪，开封的犹太人开始与其他民族，例如汉族、回族和满族通婚，进一步融入中国社会。

在世界其他地方生活的犹太教徒和伊斯兰教徒，或彼此敌视，老死不相往来；或为争夺领土，打得不可开交。奇特的是，在中国的两教信众却已经融为一家：犹太教在中国自称为回回古教，而伊斯兰教则被称为回回新教；在开封，从帽子的颜色可以很容易区分两教的信徒：犹太教徒戴黑色帽子，自称蓝帽回回或青回回，而伊斯兰教徒戴着白帽子，所以叫白回回。

除了开封以外，中国其他的城市也有犹太人的足迹。苏俄革命后，大批犹太人避难来到中国东北定居，哈尔滨是当时俄国犹太人聚集的城市。第二次世界大战期间，上海不讲任何身份、条件一视同仁地接纳了所有来华避难的犹太人，成为当时犹太人聚集最多的城市。

标签：社科汉语

级别：中级

字数：610

词汇

开封

kāi fēng

Kaifeng city

河南省

hé nán shěng

Henan province (Honan) in central China

悠久	yōu jiǔ	long (tradition, history etc)
北宋	běi sòng	the Northern Song Dynasty (960-1127)
首都	shǒu dū	capital (city)
犹太人	yóu tài rén	Jew
公元	gōng yuán	CE (Common Era); Christian Era; AD (Anno Domini)
罗马人	luó mǎ rén	Roman
打败	dǎ bài	to defeat; to overpower; to beat; to be defeated
失去	shī qù	to lose
耶路撒冷	yē lù sā lěng	Jerusalem
融入	róng rù	to blend into; to integrate; to assimilate; to merge
保留	bǎo liú	to keep; to retain;
传统	chuán tǒng	tradition; traditional;
信仰	xìn yǎng	to believe in (a religion); firm belief; conviction
推移	tuī yí	(of time) to elapse or pass; (of a situation) to develop or evolve
同化	tóng huà	assimilation (cultural, digestive, phonemic etc)
礼仪	lǐ yí	etiquette; ceremony
习俗	xí sú	custom; tradition; local tradition; convention
一系列	yī xì liè	a series of; a string of
改变	gǎi biàn	to change; to alter; to transform
世纪	shì jì	century; Classifiers: 个
其他	qí tā	other; (sth or sb) else; the rest
民族	mín zú	nationality; ethnic group; Classifiers: 个
回族	huí zú	Hui Islamic ethnic group living across China
满族	mǎn zú	Manchu ethnic group of Liaoning province
通婚	tōng hūn	to intermarry
教徒	jiào tú	disciple; follower of a religion
伊斯兰	yī sī lán	Islam
信众	xìn zhòng	believer
足迹	zú jì	footprint; track; spoor
避难	bì nàn	refuge; to take refuge; to seek asylum (political etc)

定居	dìng jū	to settle (in some city, country etc); to take up residence
哈尔滨	hā ěr bīn	Harbin, a city in Heilongjiang province 黑龙江 in northeast China
聚集	jù jí	to assemble; to gather
期间	qī jiān	period of time; time; time period
任何	rèn hé	any; whatever; whichever; whatsoever
身份	shēn fèn	identity; status; capacity; dignity; position; rank
条件	tiáo jiàn	condition; circumstances;
接纳	jiē nà	to admit (to membership)

短语

背井离乡	bèi jǐng lí xiāng	to leave one's native place, esp. against one's will
和睦相处	hé mù xiāng chǔ	to live in harmony; to get along with each other
科举考试	kē jǔ kǎo shì	imperial examinations (before 1911)
彼此敌视	bǐ cǐ dí shì	treat each other as enemy
老死不相往来	lǎo sǐ bù xiāng wǎng lái	be completely isolated from each other for entire life
争夺领土	zhēng duó lǐng tǔ	fight over the territory
打得不可开交	dǎ dé bù kě kāi jiāo	have endless wars
苏俄革命	sū' é gé mìng	Soviet Russia revolution
第二次世界大战	dì èr cì shì jiè dà zhàn	World War II
一视同仁	yī shì tóng rén	to treat everyone equally favorably (idiom)

思考题

- 1) 文章中认为开封市是一座怎样的城市？
- 2) 开封的犹太人是如何融入中国社会的？
- 3) 为什么在中国犹太教徒和伊斯兰教徒能和平相处甚至融于一家？

详细阅读：

请参考本期苏国勋原文：《基于中国文化语境重读韦伯》

宣力女士 (Lik Suen)，英国伦敦大学亚非学院中国与内亚文化和语言系教师；亚非学院中国研究院和翻译中心成员，曾任伦敦孔子学院 (LCI) 副院长。曾先后在香港、美国和英国从事对外汉语教学近 20 年。教授的课程包括：初级汉语、中级汉语、现代汉语高级读物、初级广东话及其口语。她是英国汉语考试委员会主考官，主编《中学阶梯汉语》(*Get Ahead in Chinese*)，《步步高中文》(*Chinese in Steps*) 等系列教材。